

## Ant kalno gluosnys

Jojikų daina  
Plunge

Ant kal-no gluos - nys, pa - kal - něj šul - nys,  
Ten vaikš - čio - jo mer-gu - žé - lè pa - ti sau vie - na, na.

- 1 Ant kalno gluosnys, pakalněj šulnys,  
Ten vaikščiojo mergužélė pati sau viena.
- 2 Jojo bernelis žirgelio girdyt:  
- Sustok, palauk, mergužèle, duok žirgui vandens.
- 3 - Negaliu stovėt, su tavim kalbėt:  
Šalta rasa, o aš basa, nušals kojelės.

# Ant kalno gluosnys

Joikių daina

Plungė

Harmonizavimas: M. K. Čiurlionis (1875–1911)

Musical notation for the first system of the song. It consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 2/4. The melody starts with a half note followed by a quarter note, then a dotted half note, and a quarter note. The bass staff provides harmonic support with sustained notes.

1. Ant kal-no gluos - nys,  
2. Jo - jo ber - ne - lis  
3. „Ne-ga-liu sto - vét,

Musical notation for the second system of the song. It continues the treble and bass staves. The melody includes eighth-note patterns and rests. The lyrics describe a child's playtime with a stick and a stone.

pa - kal - néj šul - nys,                    Ten vaikš - čio - jo  
žir - ge - lio gir - dyt:                    „Su - stok, pa - lauk,  
su ta - vim kal - bét:                    Šal - ta ra - sa,

Musical notation for the third system of the song. It features a treble staff with a basso continuo line below. The melody continues with eighth-note patterns and rests. The lyrics describe a child's playtime with a stick and a stone.

mer - gu - žé - le pa - ti sau vie - na,                    na.  
mer - gu - žé - le, duok žir - gui van - dens,                    dens.“  
o aš ba - sa, nu - šals ko - je - lés,                    lés.“

## Ant kalno gluosnys

*Jojikų daina*

Plungė

*Reiterlied*

*Stadt in Litauen, ca. 60 km  
nordöstl. von Memel*

1

Ant kalno  
gluosnys (= gluosnis),  
pakalnėj  
šulnys (= šulinys),  
Ten  
vaikščiojo  
mergužėlė (2. dim.)  
pati sau viena.

2

Jojo  
bernelis (dim.)  
žirgelio (dim.)  
girdyt:  
- Sustok,  
palauk, mergužèle,  
duok  
žirgui vandens.

3

- Negaliu  
stovėt,  
su tavim  
kalbėt:  
Šalta rasa,  
o aš basa,  
nušals  
kojelės.

Auf dem Berg  
eine Weide (*Salix*),  
in der Niederung  
ein Tiefbrunnen,  
dort  
spaziert  
ein Mädchen  
[selbst] (für) sich allein.

Reitet herbei  
ein Bursch  
(sein) Pferd  
zu tränken.  
Halt!  
Warte, Mädchen,  
gib  
dem Pferd Wasser.

Nicht kann ich  
stehen  
(und) mit dir  
sprechen.  
(Es liegt) kalter Tau  
und ich (bin) barfuß,  
(mir) abfriere  
die Füßchen.

SG/AG 110696

(1453) III/ Litauisch

ANT